

## **Memorandum of Understanding**

**fra**

**L'Istituto di Ricerca dell'Organizzazione per i Beni Culturali ed il Turismo  
della Repubblica Islamica dell'Iran**

**ed**

**Il Consiglio Nazionale delle Ricerche della Repubblica Italiana**

### **Preambolo**

Sulla base del Memorandum of Understanding fra il Ministero della Scienza, Ricerca e Tecnologia della Repubblica Islamica dell'Iran ed il Consiglio Nazionale delle Ricerche della Repubblica Italiana siglato il 3 Marzo 2014. **l'Istituto di Ricerca per i Beni Culturali ed il Turismo** della Repubblica Islamica dell'Iran (di seguito indicato come **RICHT**) ed il **Consiglio Nazionale delle Ricerche** della Repubblica Italiana (di seguito indicato come **CNR**), e di seguito indicati congiuntamente come "Le Parti", volendo stabilire relazioni fra le due parti si sono accordati per cooperare nei seguenti modi:

### **Articolo 1**

#### **Campi di Cooperazione**

Le parti coopereranno nei seguenti campi:

- Scambio di ricercatori, esperti e specialisti, a breve o a lungo termine;
- Collaborazione nelle ricerche concernenti:
  - Archeologia e studi interdisciplinari connessi
  - Conservazione e restauro (su siti archeologici e nei musei);
  - Storia (incluse le ricerche in archivi e biblioteche);
  - Storia dell'architettura e architettura troglodita;
  - Linguistica e lingue antiche
  - Antropologia (in particolare etnologia, antropologia visuale ed antropologia urbana);



- Studi epigrafici;
- Museologia;
- Scambio di esperienze su questioni tecniche connesse e necessarie;
- Organizzazione in collaborazione di convegni, simposi, conferenze, workshops formativi o colloqui mostre;
- Scambio di informazioni sui campi sopra citati.

## **Articolo 2**

### **Realizzazione/attuazione**

- 1- I termini di cooperazione per ogni attività specificata in questo Memorandum saranno soggetta a programmi di attuazione separati. Ogni programma concordato sarà inserito in moduli di appendice/come appendice di questo Memorandum.
- 2- I progetti di ricerca proposti saranno esaminati e approvati dal Comitato di Supervisione di cui all'articolo 3.

## **Articolo 3**

### **Comitato di Supervisione**

- 1- L'attuazione di questo MoU sarà supervisionato da un Comitato di Supervisione che includerà membri delle due parti. Il Comitato di Supervisione esaminerà annualmente i risultati delle ricerche e delle attività di formazione e deciderà sui progetti per l'anno successivo. Il Comitato sarà composto da:
  1. Il direttore del RICHT o dal suo rappresentante ufficiale.
  2. Il direttore del servizio relazioni internazionali del CNR o dal suo rappresentante ufficiale.
- 2- Il Comitato di Supervisione è un gruppo di ricerca che sarà istituito per eseguire uno specifico programma di ricerca secondo questo MoU: questo gruppo è composto dai membri delle parti e dalla loro dirigenza congiunta.
- 3- Nessuno dei membri del Comitato di Supervisione e del suo gruppo congiunto ha il diritto di interferire, decidere o imporre le proprie idee su questioni concernenti



le leggi di sovranità ed i regolamenti di entrambi gli stati connessi con le attività congiunte.

#### **Articolo 4**

##### **Mezzi di Finanziamento**

Le parti condivideranno le spese dei progetti congiunti approvati dal Comitato di Supervisione. Il Comitato di Supervisione esaminerà i progetti dettati da situazioni di emergenza e deciderà in proposito.

#### **Articolo 5**

##### **Composizione di Dispute**

Ogni divergenza circa interpretazione o messa in pratica di questo MoU sarà composta mediante trattative fra le competenti autorità delle Parti e per vie diplomatiche.

#### **Articolo 6**

##### **Correzioni/Emendamenti**

Questo MoU potrà essere corretto/emendato solo su richiesta scritta di una delle due parti, dietro un accordo per iscritto delle due parti. L'emendamento/correzione sarà messo per iscritto ed entrerà in vigore alla data di firma delle due parti.

#### **Articolo 7**


##### **Entrata in Vigore e Termine**

1- Questo MoU entrerà in vigore alla data della sua sottoscrizione.



- 2- Questo MoU avrà la durata di cinque anni e dopo questo periodo sarà rinnovato per altri cinque anni dietro accordo bilaterale delle Parti, salvo che una delle due parti comunichi all'altra per iscritto la sua volontà di terminare. In questo caso il MoU sarà considerato concluso sei mesi dopo la citata notifica.
- 3- Nel caso di cancellazione del MoU i progetti in corso resteranno in vigore fino alla loro conclusione ed il Comitato di Supervisione non approverà nessun nuovo progetto.

Questo MoU, che comprende un preambolo e 7 articoli, è stato redatto in duplice copia nelle lingue persiana, italiana ed inglese, nella data indicata in calce, ognuna delle quali è ugualmente autentica. In caso di interpretazioni divergenti farà fede la versione inglese.

  
21.11.2016

**Seyyed Mohammad Beheshti**

**Direttore dell'Istituto di Ricerca per  
i Beni Culturali ed il Turismo  
della Repubblica Islamica dell'Iran**





**Massimo Inguscio**

**Presidente del Consiglio  
Nazionale delle Ricerche  
della Repubblica Italiana**